

mus. 13391 III

III 255

**ALBUM**  
**SPIEWÓW SALONOWYCH**  
W PRZEKŁADZIE  
**JANA CHĘCIŃSKIEGO**

N°1. CANZONETTA NAPOLITANA Sopran Mezzo kop.	30	N° 22 GUMBERT Ptaszki	
2. AY CHIQUITA Śpiewka Hiszpańska	22½		
3. GUMBERT Jedyna pieśń	30		
4. AUBER Śmiech	30		
5. ABT Dobranoc Śpiew	30		
6. M.de ROTHSCHILD Śpiewka	15		
7. ABT Cicho śpij	30		
8. Śpiewka Szkocka	22½		
9. DRECHSLER Zwierciadło duszy	15		
10. KÜCKEN Gwiazdeczka	30		
11. GUMBERT Moja Chata	30		
12. GRABEN-HOFFMAN 500,000 Djabłów kop.	45		
13. SCHUBERT Serenada (Ständchen)	30		
14. Zdrowaś Marya	37½		
15. Przebudź się (Morgenständchen)	15		
16. Wędrowiec	22½		
17. KÜCKEN Zdrowaś Marya	22½		
18. Łza	30		
19. LACHNER Serenada	22½		
20. GOUNOD Dokąd chcesz płynąć	30		
21. Margerita	22½		

**WARSZAWA.**

Nakładem Ferdynanda Hösick

Ulica Senatorska N°496

włit. J. Mękarckiego N° 411



Rep 224



Muz. 13991 III



# MARGARETHE

## FAUST

„Gdy się do ciebie uśmiechało życie”  
Quando a te lieta

GOUNOD.

Przełład J. Chęcińskiego

ŚPIEW Andante

PIANO.

The musical score is written for voice (ŚPIEW) and piano (PIANO). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Andante'. The piano part begins with a piano (p) dynamic and includes 'cresc' markings. The vocal part enters with the lyrics in Polish and Italian.

Gdy się do ciebie u - smie - cha - - - ło  
Quan - do a te lie - ta sor - ri - de - a la

zy - cie, J dla mnie także świat ra - do - - snym był, Dzisiaj gdy nie - -  
vi - ta tut - to d'in - tor - no sor - ri - de - - aa me: Or che di

F S H



szezęście wy - ciska ły ob - fi - cie, Dzie - lić twa bo - leść, dzie - lić twa  
pian - to hai d'no - po, Marghe - ri ta, pian - giin - fe li - ce, pian - giin - fe -

bo - leść, Czyż zbraknie sił, czyż mi za - bra - knie sił,  
li - ce, io pian - ge - rò, io pian - ge - rò per to.

Ja - ko dwa  
Qua - li due

*cresc.* *cresc.* *dim.* *p*

kwiaty na ga - łąz - - ce jed - nej, Tak los po - łączył nasze ser - - ca  
fio - ri su li - stes - - so - ste - lo ta - leil de - stin u - niva i no - - stri

F S H



5

dwa; Więc gdy cier-pie-nie Bóg dał to-bie bied - nej O Mar - ge -  
cor; Se ri - co - pri l'a-man - tou ne-ro ve - lo. o Mar - ghe -

*cre - - - scen - - - do sfz dim.*

ri - to, o Mar - ge - ri - to J mo - ja pierś głę-bo-kim za - lem  
ri - ta, o Mar - ghe - ri - ta, io ti sa - rò fe - de - lea - mi - co o -

*sfz dim.*

drga mo - ja pierś głę-bo-kim za - lem drga mo - ja  
gnor ti sa - rò fe - de - lea - mi - coo - gnor ti sa -

pierś głę-bokim zalem drga!  
ro fe - de - lea - mi - coo - gnor!

F S H

Дозволено Цензурою 27 Мая 1870



